

Anna Ewert, PhD

CURRICULUM VITAE (2/2010)

Office:

School of English
Adam Mickiewicz University
al. Niepodległości 4
61-874 Poznań, Poland
tel: +48 61 829 3506
fax: +48 61 852 3103
email: eanna@ifa.amu.edu.pl

Education

- 1998 Ph.D. in English Linguistics, School of English, Adam Mickiewicz University
- 1986 M.A. in English, School of English, Adam Mickiewicz University

Employment

- 1998-present assistant professor (adiunkt), School of English, Adam Mickiewicz University
- 1986-1998 instructor (asystent), School of English, Adam Mickiewicz University

Other relevant professional experience

- 1999-present head of English Centre, School of Russian, Adam Mickiewicz University
- 2002-2005 (elected) junior staff representative in Modern Languages faculty council,
Adam Mickiewicz University
- 2001-2002 head of in-service teacher training programme at College of Foreign
Languages, Poznań
- 1994-1999 coordinator of English Studies for students of Russian and English (combined
degree), School of Russian, Adam Mickiewicz University
- 1992-2006 coordinator of TEFL to students of Russian and English (combined degree),
School of Russian, Adam Mickiewicz University
- 1992-1993 consultant for Teacher Training College, Pedagogical University, Słupsk
- 1991-1992 supervisor of Teacher Training College, Pedagogical University, Słupsk

Grants

- 2007-2008 grant N104 040 32/3713 from the Ministry of Science and Higher Education. Habilitation improvement grant.
- 2003 grant PI-II/18 from the Rector of Adam Mickiewicz University for interdisciplinary research. Project leader.

Award

- 1998 Award of the Rector of Adam Mickiewicz University for excellence in teaching

Membership in professional organizations

European Second Language Association (EUROSLA)
Modern Language Association of Poland (PTN)

Current research interests

Bilingualism
Second language acquisition
Multicompetence dynamics
L2 effect on L1
Metalinguistic, pragmalinguistic and conceptual aspects of multicompetence

Teaching experience

Bilingualism
Second language acquisition
Issues in applied linguistics
Neurological and cognitive foundations of language
L1 and L2 acquisition in childhood
TEFL methodology
TEFL methodology to young children
Translation
Pedagogical grammar of English
English pronunciation
TEFL at academic level

Courses taught (2009/2010)

Bilingualism (MA seminars)
Second language acquisition

Publications

Ewert, A. (under contract). *L2 users' L1*. Bristol: Multilingual Matters.

Czechowska, N., **Ewert, A.** (in press). "Perception of motion by Polish-English bilinguals." In: Cook, V. and Bassetti, B. (eds.). *Language and bilingual cognition*. Psychology Press.

Bromberek-Dyzman, K., **Ewert, A.** (2010, in press). "Figurative competence is better developed in L1 than in L2, or is it? Understanding conversational implicatures in L1 and L2." In: Pütz, M. and Sicola, L. (eds.). *Inside the learner's mind: Cognitive processing and second language acquisition*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins.

Ewert, A., Bromberek-Dyzman, K. (in press). "Testing the Intercultural Style Hypothesis: Semantic strategies in L1 and L2 refusals." In: Arabski, J. (ed.). *Multidisciplinary perspectives on second language acquisition and foreign language learning*. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego.

Ewert, A. (2010). "An educational language community: External and internal language use by multilingual students." In: Arabski, J. and Wojtaszek, A. (eds.). *Neurolinguistic and psycholinguistic perspectives on SLA*. Bristol: Multilingual Matters, 159-174.

Ewert, A. (2009). *L2 users' L1*. Poznań: Pracownia Wydawnicza IFA.

Ewert, A., Bromberek-Dyzman, K. (2008). "Impossible requests: L2 users' pragmalinguistic choices in L1 acts of refusal." *EUROSLA Yearbook* 8: 32-51.

Ewert, A. (2008). "L1 syntactic preferences of Polish adolescents in bilingual and monolingual education programmes." In: Gabryś-Barker, D. (ed.). *Morphosyntactic issues in second language acquisition*. Clevedon: Multilingual Matters, 47-62.

Ewert, A. (2008). "Do they have different L1s? Bilinguals' and monolinguals' grammaticality judgements." In: Nikolaev, A. and Niemi, J. (eds.). *Two or more languages: Proceedings from the 9th Nordic Conference on Bilingualism*. [Studies in Languages 43]. Joensuu: University of Joensuu, 56-66.

Ewert, A., Bromberek-Dyzman, K. (2007). "Declining offers: L2 users' pragmalinguistic choices in L1." In: Cap, P. and Nijakowska, J. (eds.). *Current trends in pragmatics*. Newcastle: Cambridge Scholars Publishing, 387-409.

Ewert, A., Słoboda, A., Fliciński, P. (2007). "Language change in the microcosm of bilinguals' L1." In: Arabski, J. (ed.). *Challenging tasks for psycholinguistics in the new century*. Katowice: University of Silesia, 319-328.

Ewert, A. (2007). "Próba identyfikacji zmiennych wpływających na rozwój kompetencji bilingwalnej." In: Jodłowiec, M. and Niżegorodcew, A. (eds.). *Dydaktyka języków obcych na początku XXI wieku*. Kraków: Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, 41-53.

Bromberek-Dyzman, K., **Ewert, A.** (2007). "Jak Polacy mówią 'nie'?" In: Chłopicki, W. (ed.). *Komunikacja międzykulturowa: Perspektywy badań interdyscyplinarnych*. [Język trzeciego tysiąclecia IV]. Kraków: Tertium, 111-121.

Domnik, I., Lewandowska, Z., **Ewert, A.** (2007). The life and achievement of Professor Janina Ewert. *Stupskie Prace Matematyczno-Fizyczne* 4: 7-9.

Ewert, A. (2006). A dynamic model of multilingualism: Developmental changes in L1 morphology of Polish students of English. *Scripta Neophilologica Posnaniensia* 8: 35-47.

Ewert, A. (2006). "Wielojęzyczność jako norma? Implikacje dla glottodydaktyki i polityki językowej." In: Krieger-Knieja, J. and Paprocka-Piotrowska, U. (eds). *Komunikacja językowa w społeczeństwie informacyjnym. Nowe wyzwania dla dydaktyki języków obcych*. Lublin: Towarzystwo Naukowe Katolickiego Uniwersytetu Lubelskiego Jana Pawła II, 102-113.

Ewert, A. (2001). Matura a egzamin wstępny na filologię angielską. *Języki Obce w Szkole* 1: 121-3.

Ewert, A. (2000). "Memory in a child's foreign language acquisition." In: Arabski, J. (ed.). *Studies in Foreign Language Acquisition and Teaching*. Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego nr 1873. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 73-85.

Ewert, A. (1998). Processing constraints in child foreign language acquisition. *Papers and Studies in Contrastive Linguistics* 34: 313-31.

Ewert, A. (1998). "Memory in a child's foreign language acquisition." In: Arabski, J. (ed.) *Studies in Foreign Language Learning and Teaching*. Prace Naukowe Uniwersytetu Śląskiego nr 1666. Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 11-20.

Ewert, A. (1995). Dwa kursy dla najmłodszych dzieci: "Snip Snap" i "Carousel". *Języki Obce w Szkole* 39 (2): 172-175.

Ewert, A. (1995). Young children: A multi-syllabus approach. *IATEFL PL Newsletter* 10: 11.

Ewert, A. (1993). Early primary classroom: Magic, creative activities and other issues. *IATEFL PL Newsletter* 5: 10.

Ewert, A. (1993). The young learner: My son. *IATEFL PL Newsletter* 6: 19-21.

Ewert, A. (1989). Review of: Ogura, M. 1987. "Historical English phonology. A lexical perspective". *Studia Anglica Posnaniensia* 22: 202-6.

Conference presentations

"Perception of motion by Polish-English bilinguals" (with Natalia Czechowska). EUROSLA 19, Cork, 2-5 September 2009.

"The perception of motion verbs by Polish-English bilinguals. The case of multicompetence" (with Natalia Czechowska). 2nd Conference of the Swedish Association for Language and Cognition (SALC-2009), Stockholm, 10-12 June 2009.

“L2 users’ awareness of L1 syntax”. 21st International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 28-30 May 2009.

“L2 users’ awareness of L1 syntax”. Georgetown University Round Table, Washington, DC, 13-15 March 2009.

“Understanding conversational implicatures in two languages” (poster, with Katarzyna Bromberek-Dyzman and David Singleton). EUROSLA 18, Aix en Provence, 10-13 September 2008.

“Understanding conversational implicatures in two languages” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman and David Singleton). 39th Poznań Linguistic Meeting, Gniezno, 11-14 September 2008.

“Language awareness: L2 users’ perceptions of L1 morphosyntactic norms”. AILA 2008, The 15th World Congress of Applied Linguistics, Essen, 24-29 August 2008.

“What does multicompetence reconceptualize?”. 20th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 15-17 May 2008.

“Figurative competence is better developed in L1 than in L2, or is it? Understanding conversational implicatures in L1 and L2” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). 33rd International LAUD Symposium, Landau/Pfalz, 10-13 March 2008.

"Bilinguals’ acceptability judgements on lexical borrowings from the L2" (with Iwona Wegner). 38th Poznań Linguistic Meeting, Gniezno, 13-16 September 2007.

“Impossible requests: L2 users’ sociopragmatic and pragmalinguistic choices in L1” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). EUROSLA 17, Newcastle, 11-14 September 2007.

“Bilinguals’ perceptions of L1 lexical norm”. 6th International Symposium on Bilingualism, Hamburg, 30 May-2 June 2007.

“Education language community”. 19th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 17-19 May 2007.

“Declining invitations: The effect of age and L2 proficiency on sociopragmatic and pragmalinguistic choices in L1” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). “Communicating across age groups: Age, language and society”. GlobE 2006. Warsaw, 21-23 Sept. 2006.

“Kompetencja bilingwalna – próba identyfikacji zmiennych”. „Dydaktyka języków obcych na początku XXI wieku”. Annual Conference of Modern Language Association of Poland, Kraków, 11-13 Sept. 2006.

“Do they have different L1s? Bilinguals’ and monolinguals’ grammaticality judgements”. 9th Nordic Conference on Bilingualism, Joensuu, 10-11 August 2006.

“The Intercultural Style Hypothesis: Semantic strategies in L1 and L2 refusals” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). 18th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 18-20 May 2006.

“Declining offers: L2 users’ pragmalinguistic choices in L1” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). “New Developments in Linguistic Pragmatics”. 3rd Łódź Symposium, Łódź, 11-14 May 2006.

“Jak Polacy mówią ‘nie’? Międzykulturowe studium porównawcze” (with Katarzyna Bromberek-Dyzman). Język trzeciego tysiąclecia IV, Kraków, 9-11 March 2006.

“Wielojęzyczność jako norma? Implikacje dla glottodydaktyki i polityki językowej”. “Komunikacja językowa w społeczeństwie informacyjnym – nowe wyzwania dla dydaktyki języków obcych”. Annual Conference of Modern Language Association of Poland. Lublin, 12-14 Sept. 2005.

“L1 syntactic preferences of Polish adolescents in bilingual and monolingual education programmes: A dynamic aspect of multi-competence”. 17th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 19-21 May 2005.

“Komponent tłumaczeniowy w kształceniu neofilologicznym”. Foreign Language Learning in the Age of European Integration: Tendencies, Problems, Goals. Annual Conference of Modern Language Association of Poland, Poznań, 27-29 Sept. 2004.

“Language change in the microcosm of bilinguals’ L1” (with Piotr Fliciński and Agnieszka Słoboda). 7th Congress of the International Society of Applied Psycholinguistics, Cieszyn, 6-9 Sept. 2004.

“L1 morphology of bilingual students”. 13th Annual Conference of the Polish Association for the Study of English (PASE), Poznań, 16-18 May 2004.

“L2 impact on L1” (with Piotr Fliciński and Agnieszka Słoboda). “Language Transfer & Language Contact”. 16th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 22-24 May 2003.

Polish Conference on Teaching Foreign Languages to Young Children , Katowice, 2000.

4th LATEUM Conference, Moscow, 1997.

30th Poznań Linguistic Meeting, Poznań, 1997.

9th International Conference on Foreign and Second Language Acquisition, Szczyrk, 1996.

3rd IATEFL Poland Conference, Kielce, 1994.

2nd IATEFL Poland Conference, Kraków, 1993.

27th International IATEFL Conference, Swansea, 1993.

1st IATEFL Poland Conference, Karniewice, 1992.

Section chair at conferences

21st International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 28-30 May 2009.

“Linguistic processing in bi- and multilinguals”. Co-convenor (with Anna Cieślicka) of workshop session at the 39th Poznań Linguistic Meeting, Gniezno, 11-14 September 2008.

AILA 2008, The 15th World Congress of Applied Linguistics, Essen, 24-29 August 2008.

19th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 15-17 May 2008.

18th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 17-19 May 2007.

“Communicating across age groups: Age, language and society.” GlobE 2006. Warsaw, 21-23 Sept. 2006.

„Dydaktyka języków obcych na początku XXI wieku”. Annual Conference of Modern Language Association of Poland, Kraków, 11-13 Sept. 2006.

17th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 18-20 May 2006.

16th International Conference on Foreign/Second Language Acquisition, Szczyrk, 19-21 May 2005.

“Foreign Language Learning in the Age of European Integration: Tendencies, Problems, Goals”. Annual Conference of Modern Language Association of Poland, Poznań 2004.

Conference on Teaching Foreign Languages to Young Children , Katowice 2000.

3rd FIPLV Conference of the Central European Section, Poznań 2000.

Supervisor of MA theses

Natalia Czechowska. 2009. Perception of motion by monolinguals and bilinguals: The case of muticompetence.

Sylwia Kramarska. 2009. ‘I guess I have already heard that word!’ Speech perception and memory for spoken words in bilinguals.

Joanna Zasada. 2009. Bilingualism and phonetics: Examining the interplay between the level of bilingualism and the perception of L3 sounds.

Katarzyna Grzywna. 2009. The development of L2 figurative language comprehension in L2 learners.

- Hanna Nowak. 2009. Linguistic relativity and the emotion concepts of envy and jealousy.
- Aleksandra Zalewska. 2009. Emotions in Polish-English narratives.
- Jagoda Szymanek. 2009. The perception of emotional valence of swear and taboo words by Polish-English bilinguals: Evidence from a questionnaire-based study.
- Karolina Zaremba. 2009. Bilingual mediation for problem solving activities.
- Justyna Wilk. 2009. Handedness and language lateralization in the bilingual brain.
- Magdalena Jasińska. 2008. The age factor and the critical period in first and second language acquisition.
- Izabela Bartczak. 2008. Transfer of L1 writing skills to the L2 in primary school students of English.
- Katarzyna Molczyk. 2008. How do Polish learners of English read Polish and English texts? In search of relationships between L1 and L2 reading comprehension abilities.
- Iwona Przybył. 2007. The influence of bilingualism on children's cognitive development.
- Joanna Fiedorczyk. 2007. Negative language transfer or problems with language perception: What causes errors in the production of L2 words? A study of 12/13-year-olds' speech production and perception.
- Iwona Wegner. 2007. Effect of L2 on L1: Perception of lexical innovations by bilinguals and monolinguals.
- Barbara Grabowska. 2007. Emotions and bilingualism: Linguistic preferences in early bilinguals' emotional expressiveness.
- Monika Szkudlarska. 2007. Acculturation process and identity development: The influence of the Big Five personality traits on the acculturation process and identity development among students of the American Elementary and Middle School in Gdynia.
- Agnieszka Śmierzchalska. 2007. The process of acculturation of Poles who immigrated to Great Britain in 2004 after EU enlargement.
- Joanna Kozera. 2007. L1 transfer in the acquisition of the English article system by Polish advanced L2 learners.
- Adriana Mering. 2006. The influence of bilingualism on children's cognitive abilities.
- Sylwia Świątek. 2006. The role of L1 in learning English as a foreign language in childhood.
- Iwona Przybył. 2005. L2 influence on L1: A case study of a Polish immigrant living in the USA.

Magdalena Kaczmarek. 2005. Cross-linguistic interaction in trilingualism: The influence of L2 German on L3 English in Polish secondary school students.

Małgorzata Ciemna. 2005. Language teacher's guide to dyslexia: Diagnosis, etiology and revalidation.

Anna Jakubowska. 2005. L1-L2 transfer as a communication strategy in the performance of lower secondary school students.

Dorota Smarsz. 2005. Is language innate? A review of theory and research.

Agnieszka Kirczuk. 2005. The effectiveness of bilingual instruction at lower secondary level: Acquisition of vocabulary and grammar.

Supervisor of BA theses (selected)

Katarzyna Kuczma. 2003. The interpreting brain. Neuropsychological and psycholinguistic aspects of interpreting and interpreter's competence.

Marta Forystek. 2003. Blessing or curse? The overlooked potential of translation for language teaching.

Łukasz Kotyński. 2003. Mistranslation problems in translating African American Vernacular English in Tupac Shakur's 'The Rose that Grew from Concrete'.

Dorota Mikłasińska. 2003. Translating Shakespeare's metaphors.

Katarzyna Czubak. 2003. Shakespeare's wordplay as a special challenge for translators.

Iwona Jarko. 2003. The limits of the translator's freedom.

Beata Pędziwiatr. 2003. Film subtitling – translation for the audiovisual.